



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية
الشعبية
وزارة التعليم العالي
والبحث العلمي

جامعة محمد لمين دباغين سطيف 2

كلية الآداب واللغات
قسم اللغة والأدب العربي
ماستر 1 لسانيات تطبيقية



الأسس اللغوية للمصطلح

تحت إشراف الأستاذة الفاضلة :

رواق هادية

إعداد الطالب (ة):

ذيب إيمان

موساوي فاتح

بولحليب خولة

المقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نحمده أن هدنا لهذا الدين و أصلي و اسلم على النبي الأمي المبعوث رحمه للعالمين أما بعد:

تكاد تجمع كل الدراسات والبحوث المصطلحية على أن المصطلحات تمثل مفاتيح العلوم و هي نواة وجودها و لا يمكن أن تؤنس مفاهيمها و معارفها دون ضبط هذا الجهاز المصطلحي الذي يؤسس هوية كل علم من العلوم بل تتفاضل العلوم بمدى تطور جهازها المصطلحي ومسايرته للنظريات العلمية خاصة بها فتتسم ظاهرة المصطلح بشموليتها لتخص كل المعارف والعلوم.

و ظاهرة المصطلح ليست بالأمر الهين، ففي كثير من الاحيان نلاحظ مصطلحات بدون مقابل لصعوبة إيجاد ما يناسبها، و قد لجأ السلف، من أجل حل هذه المعضلة، إلى ما كانوا يسمونه ب "نقحرة المصطلح و يعني أن ننقل المصطلح صوتيا بالحرف الواحد، و هو ما يعرف اليوم ب " الترجمة الحرفية". و التوليد الاصطلاحي بوصفه شكلاً من أشكال التنمية اللغوية نجده فعلا يفتقر إلى عدد من الوسائل و الاليات التي يتيحها فقه اللغة العربية، و التي تضطلع بإنتاج المصطلحات.

-و بناء على أهمية هذا الموضوع تبادر إلى أذهاننا أن نطرح بعض الأسئلة : ماذا يقصد بالمصطلح اللغوي ؟ و فيما تتمثل أسس وضع المصطلح ؟

وللإجابة على هذه الأسئلة كان لابد من وضع خطة لنا هذا البحث فاستهلينا بمقدمة ثم عرض قسمناه إلى مدخل ومبحثين المبحث الأول مفهوم المصطلح لغة واصطلاحاً اما المبحث الثاني فخصصناه في اساليب وضع المصطلح من حيث النحت و الإشتقاق والترجمة و المجاز والتعريب لنتطرق بعدها الى الخاتمة

تمهيد

يعتبر علم المصطلح العلم الذي يبحث في العلاقة بين المفاهيم العلمية والألفاظ اللغوية التي تعتبر عنها فكل نشاط انساني و كل حقل من حقول المعرفة البشرية، يتوفر على مجموعة كبيرة من المفاهيم التي ترتبط فيما بينها على هيئة منظومة متكاملة في حقل من حقول المعرفة وتكون هذه المنظومة على علاقات متداخلة بمنظومات الحقول الأخرى.

و انتاج المصطلح ليس عملية يمكننا القيام بها بمحض إرادتنا و في أي وقت نشاء بل ثمة شروط عن الواجب توفرها حتى تكون في مقام المنتج للمصطلح و هذه الشروط هي نفسها الوظائف والأليات.

إن لكل علم إصطلاحاً خاصاً به، إذا لم يعلم بذلك لا يتيسر للشارع فيه الاهتداء إليه سبيلاً و إلى انفهامه ليلاً".

المبحث الأول: تعريف المصطلح اللغوي .

تطور العالم بشكل كبير في مجالات المعرفة، وقد أدى هذا التطور إلى ظهور عدد كبير من المفاهيم، حيث تخضع كافة اللغات لتطور والتقدم في ألفاظها، ومعانيها، وهذا راجع إلى ظهور مصطلحات، ومسميات كل علم من العلوم، والبحث في المصطلح ضرورة تستدعيها الحاجة إلى فهم العلوم، والكشف عن مفاهيمها، لذلك كان الاهتمام بالمصطلح في اللغة العربية بعد أن تشعبت العلوم، وكثرت الفنون كونها لغة حضارية مساهمة في تطور العلوم لاحتوائها على ثروة هائلة من المصطلحات .

أ- تعريفه لغة : عند البحث عن أصل لفظة في المعاجم العربية يتبين لنا أنها مأخوذة من الجذر اللغوي هو " الصلح " . وقد ورد في لسان العرب ابن منظور أن: " أن الصلاح ضد الفساد، والصلح هو السلم ، وقد اصطلحوا وصالحو ، واصلحوا وتصالحو وصالحو " 1 يتضح من خلال هذا أن مادة صلح تدل على الصلاح الذي هو ضد الفساد وهي كلمة دالة على السلم والصلح . وفي المعجم الوسيط يضيف: " صلح ، صلاحاً، وصالحو: زال عنه الفساد، لصلح القوم: زال ما بينهم من خلاف، وعلى أمر تعارفوا عليه واتفقوا " 2

يتضح من خلال هذا القول أن الصلح ضد الفساد والخلاف، والمصطلح يكون بالإتفاق بين أصحاب تخصص ما على استخدامه للتعبير عن مفهوم معين.

ب/ اصطلاحاً : عرفه الشريف الجرجاني بقوله : " هو عبارة عن اتفاق قوم على تسمية الشيء باسم ما ينقل عن موضعه الأول و إخراج اللفظ منه، قيل الاصطلاح اتفاق طائفة على وضع اللفظ بإزاء المعنى، وقيل الاصطلاح إخراج الشيء من معنى لغوي آخر لبيان المراد، وقيل الاصطلاح لفظ معين بين قوم معينين "

ومن تعريفات " المصطلح " التي أوردها المحدثون كذلك نجد:

التعريف الذي اعتمدته المنظمة الدولية للتقييس (ISO) في توصيتها رقم 1087 الصادرة عن اللجنة التقنية 37 فهو: « المصطلح هو أي رمز يتفق عليه للدلالة على مفهوم ويتكون من أصوات مترابطة أو من صورها الكتابية (الحروف) وقد يكون المصطلح كلمة أو عبارة، والمصطلح التقني هو مصطلح يقتصر استعماله أو غير مضمونه على المختصين في حقل

معين" ¹ فالمصطلح قد يكون رمزا مكتوبا أو غير ذلك ويتكون من كلمة مفردة فقط أو عدة كلمات ليصبح بعدها عبارة اصطلاحية، ولكل علم مصطلحاته الخاصة به التي يتم تداولها.

المبحث الثاني: أسس وآليات وضع المصطلح اللغوي

و قد رتبها علي القاسمي، حسب أهمها في اللغة العربية بهذا الشكل الاشتقاق الاستعارة أو المجاز، التعريب " ²

بينما يذكر أحمد مطلوب من هذه الوسائل الوضع والاقتباس، الاشتقاق و الترجمة و المجاز والتوليد و التقريب، و لا يخلو كلام كهذا من اسراف و تكثير اذا لا يبدو (المجاز) إلا شكلاً من أشكال (التوليد) المعنوي، كما أن (الوضع) ليس إلا (توليد) لفظياً و إن (الاشتقاق) لا يستوي وسيلة قائمة بذاتها غياب (القياس) كان الاشتقاق هو الاستعمال التطبيقي لنظريات القياس و هكذا تكررت هذه الوسائل بعضها البعض. أما ترتيب هذه الوسائل بحسب أهميتها اللغوية، فليس تحديداً نهائياً، و إنما هو تقدير نسبي في عمومها، اذا قد تتقدم هذه البالية لدى هذه و تتأخر الآلية نفسها عند ذاك " ³

أولا الاشتقاق : يعد الاشتقاق أول وسيلة من وسائل وضع المصطلحات، وأهم وسائل التنمية اللغوية.

أ لغة : لقد اتفق المعجميون على أن الاشتقاق من الناحية اللغوية هو: « أخذ شق الشيء، والأخذ في الكلام يمينا وشمالا (الخصومة)، وأخذ الحرف من الحرف " ⁴

يتبين من خلال هذا في شرح لفظة " الاشتقاق " أن المعجميون لم يصف عنه شيئا إلا ما يدل على ثبات معناها المعجمي في العربية

ب اصطلاحا: فقد عرف الاشتقاق على أنه: " أخذ صيغة من أخرى إتفاقها معنى ومادة أصلية وهيئة تركيب لها ليدل بالثانية على معنى الأصل بزيادة مفيدة لأجلها اختلاف حروف أو هيئة " ⁵

فالاشتقاق يلعب دورا كبيرا في بناء المصطلحات، وذلك من خلال "الانتكاء على مالا حصر له من صيغ معيارية قابلة للقياس عليها" ¹ يتبين من خلال هذا القول أن الاشتقاق يمثل

¹ ينظر عبد السلام المسدي: قاموس اللسانيات، عربي، فرنسي، فرنسي، عربي مع مقدمة في علم المصطلح، دار العربي للكتاب، تونس 1984 ص 222 .

² يوسف و غيليسي، اشكالية المصطلح في الخطاب النقدي العربي الجديد، ط 1، الدار العربية للعلوم ناشرون 2008 ص 80
³ المرجع نفسه ص 27

⁴ الجوهري: الصحاح، تج: أحمد عبد الغفور عطار، ص 95

⁵ جلال الدين السيوطي: المزهرة في علوم اللغة وأنواعها، شرح وضبط أحمد جاد المولى بك وآخرون، دار التراث، د ب، ط 2008، مج 1، ص 346.

الطريق الأمثل لتوليد الألفاظ بما يجعل اللغة العربية قادرة على مواكبة التطور، ويعمل على معرفة أصول الألفاظ.

أنواع الاشتقاق

لقد توسعت أبحار العلماء اللغة من خلال دراستهم وتركيزهم واحاتهم في أنواع الاشتقاق

1- الاشتقاق الصغير هو انتزاع كلمة من أخرى بتغيير في الصيغة مع تشابه بينهما في المعنى واتفاق في الحروف الأصلية و في ترتيبها، كالاشتقاق الضارب و المضروب و تضارب و مضاربة من ضرب. و قد أطلق عليه علماء اللغة افي دراستهم اللغوية الاشتقاق العام و هو الاشتقاق المفرد قياساً نحصل بواسطته على الفعل والمصدر و اسم الفاعل و الصفة المشبهة و اسم المكان و اسم الزمان و اسم الآلة و الهيئة و اسم المرة و كلها تشتق من المادة بناء على صيغ و أوزان معروفة، ولكل منها دلالة في موضعه.²

2- الاشتقاق الكبير: هو انتزاع كلمة من أخرى بتغيير في تركيب بعض أحرفها مع تشابه بينهما في المعنى و اتفاق في الأحرف و يقابل هذا النوع من حروف اللغة و أكثر ما يكون ذلك في الكلمات الثلاثية وتقالبها، كجذب و جبد و حمد و مدح و شب و شج رأسه وجشه³

3- الاشتقاق الأكبر: هو أخذ كلمة من أخرى بتغيير بعض أحرفها مع تشابه بينهما في المعنى و إتفاق في الأخرى الثابتة، و في مخارج الأحرف المغيرة، أو صفاتها معاً و يقابل هذا ما يعرف بابدال اللغوي، كتلب و تلم و جثا و جذا و الرجز و الرجس. ويعرفه ابن جني بقوله " أن تأخذ أصلاً من الأصول الثلاثية فتعقد عليه و على تقاليده الستة معنى واحد تجمع التراكيب الستة و ما ينصرف كل واحد منهما عليه وأن تباعد من ذلك عنه رد بلطف الصنعة و التأمل إليه"

⁴و لكن ابن جني اعترف بعدم إطاراد الاشتقاق الأكبر في كل ألفاظ اللغة و يرى أحد الدارسين المحدثين ان الذي فتح الباب لابن جني في الاشتقاق الأكبر كان عمل الخليل بن أحمد في معجم العين حين جعل المقلوبات جزءاً من منهج العين⁵

¹ عزت محمد جاد: نظرية المصطلح النقدي، مجامع الهيئة المصرية العامة للكتاب، د ب، د ط، 2002، ص54

² أبو الفتح عثمان ابن جني: الخصائص، تح: علي النجار، دار المكتبة المصرية، مصر، د ط، د ت، ج2، ص134

³ فؤاد حنا ترزي، الاشتقاق، دار الكتاب العلميّة، بيروت، دت، ص 16

⁴ أبو الفتح عثمان بن جني، الخصائص، ج2، تحقيق محمد علي النجار، الهيئة المصريّة العامة للكتاب، القاهرة، 136-135 ص، 1987

⁵ ابن جني، الخصائص، ص 236

من هذا نجد أن الاشتقاق هو الطريقة المفضلة لتعريب المصطلحات العلمية وخصوصا لدى المجامع اللغوية العربية إذ يعمل، ويساعد في البحث عن الصيغ التي تأتي فيها المفردات، ويعمل على توليد الكلمات بعضها من بعض، و يبين قدرة اللغة على استيعاب متطلبات العصر

ثانيا : المجاز

أ - لغة: يعرفه " الشريف الجرجاني " في كتابه التعريفات: « المجاز اسم لما أريد به غير ما وضع له المناسبة بينهما كتسمية الشجاع أسد وهو مفعول بمعنى فاعل من جاز إذا تعدى¹، فالمجاز بهذا المفهوم هو انتقال اللفظ إلى غير ما وضع له لوجود علاقة بين محل الحقيقة ومحل المجاز.

وهناك تعريف آخر للمجاز: «كلمة محاز في ظل المفهوم اللغوي معناه مقابل للحقيقة»²، يتضح من خلال هذا أن الكلمة المجازية تقابل المفهوم الحقيقي لها، وذلك من أجل التوسع في المعنى اللغوي لكلمة ما لتحميلها معنا

ب / اصطلاحا: يعرف المجاز بأنه " استعمال كلمة لغير معناها الحقيقي لعلاقة مع قرينة أو ملفوظة " ³يتضح من خلال هذا أن المجاز هو استعمال الكلمة في صورة مجازية ذلك من أجل اختراع دلالات جديدة للمصطلحات.

ويمكن تعريف المجاز على أنه: استعمال كلمة في غير ما وضعت له الأصل، أي الانتقال من استعمالها للدلالة على معنى لغوي إلى الدلالة على مفهوم اصطلاحى في مجال معين من مجالات المعرفة والإبداع»⁴، فالمجاز يعمل على توفير دلالات جديدة للمفردات، وذلك بالانتقال من معنى لغوي إلى معنى اصطلاحى ضمن حقل معرفي محدد. وبالرغم من تعدد وسائل وضع المصطلح، فإن المجاز إحدى أهم هذه الوسائل التي تعتمد على تسمية المفاهيم الجديدة.

ثالثا النحت :

أ - لغة: وهو كما في معجم مقياس اللغة" لابن فارس أن النحت المصطلح له دلالاته اللغوية باعتبار أن النون والحاء والتاء كلمة تدل على نحر شيء وتسويته بجديدة، ونحت الخشبة

¹ الشريف الجرجاني: التعريفات، مكتبة لبنان، بيروت، دط، 1985، ص314)

² خالد اليعبودي: آليات توليد المصطلح وبناء المعاجم اللسانية الثنائية والمتعددة اللغات، دار ما بعد الحداثة، فاس، ط1، 2006، ص111)

³ يوسف أبو العدى: مدخل إلى البلاغة العربية، دار المسيرة، الأردن، ط1، 2007، ص17

⁴ أعضاء شعبة تعريف العلوم الصحية: المرجع السابق، ص 52

ينحتها نحتا [...] وما سقط من المنحوت نحاته¹، يتضح من خلال هذا أنه يمثل العملية اللغوية التي يتم فيها تركيب كلمة بانتزاع حروفها من كلمتين أو أكثر لتدل على معنى ما انتزعت منه.

شيء حجر أو خشب ، يتبين من خلال هذا القول أن النحت عبارة عن بناء كلمة واحدة من كلمتين أو أكثر مما يؤدي إلى المعنى.²

ب - اصطلاحا : وذلك كما ورد في لسان العرب لابن منظور : "فهو ضم بعض حروف اللفظتين إلى بعض إذا كثر استعمال العرب للمتكلمين"³، بمعنى دمج أحد الحروف إلى بعضهما البعض لتصبح كلمة واحدة ذات معنى كما جاء في فقه اللغة للثعالبي في شرحه للنحت « العرب تنحت من كلمتين أو ثلاث في كلمة واحدة، وهو جنس من الاختصار ولهم: رجل عبشمي نسبة إلى عبد شمس»⁴، يتضح من خلال هذا القول أن النحت عند العرب يتمثل في اختزال كلمتين أو أكثر في كلمة واحدة.

أما المحدثون «فقد زادوا، والتعريف السابق بعض التأصيل والتفضيل يقول عبد الله أمين في تعريفه نحت كلمة، وأن النحت في اصطلاحات أهل اللغة بأنه أخذ كلمة من كلمتين أو أكثر مع وجود مناسبة بين المأخوذ والمأخوذ منه أو أي اللفظ والمعنى مع أكثر، وهذا أن تعتمد إلى كلمتين أو أكثر فتسقط من كل منها أو من بعضها حرف، وتضم ما بقي من أحرف كل كلمة إلى الأخرى، وتألّف كل منها كلمة واحدة " (6) بمعنى آخر أن المحدثين يشترط في وضع النحت أن تكون هناك مناسبة بين الكلمة الأصلية والكلمة المنحوتة منها (الكلمة الجديدة)

ج - أشكال النحت : لنحت أشكال وهي كالآتي:

أ- النحت الفعلي: هو تحت فعل من جملة يدل على حكاية قول، وذلك بصياغة فعل رباعي منها على وزن فَعَّلَ نحو " حوّل " بمعنى لا حول ولا قوة إلا بالله.

ب - النحت الوصفي : يتم من تحت كلمة من كلمتين تدل على صفة بمعناها أو أشد منها مثل صَدَمَ والصدم.

ج - النحت الاسمي: أن ننحت من كلمتين اسما مثل : " جلمود " من . جلد وحمد و حبقر " من من حب وقر.

¹ خالد اليعبودي: المرجع السابق، ص 35

² أحمد مطلوب: بحوث مصطلحية، ص 29

³ ابن منظور: لسان العرب، مادة (نحت)، ج10، ص541

⁴ خالد اليعبودي: المرجع السابق، ص96

د - النحت النسبي المؤلف من اسمين متضايفين تحت منها عند النسب اسم رباعي ثم نسب إليه مثل " عبشمي ¹ ، أي أنها مشتقة من كلمتين هما: عبـدو شمس.

رابعاً التعريب

أ - لغة : ومن هذا المنطلق تعددت التعاريف المعجمية لهذه اللفظة فقد عرفها قاموس المحيط « بأنه من العرب بالضم و التحريك خلاف العجم التعريب هو تهذيب المنطق من اللحن وقطع سعف النحل، وأن تبزغ القرحة على أشاعر الدابة هو تكونها وتقبح قول القائل والرد عليه، والقبول والإكثار من شرب الماء واتخاذ قاموس عربي» ² ، ونستنتج من خلال هذا القول بأن التعريب هو الإيضاح وتبيين المعاني المفردات لدلالة على معنى ترجمة المصطلح ولهذا ، فإن التعريب هو اختزال في بنية الكلمة. أما في المعجم الوسيط: « أنه صبغ كلمة بصيغة عربية عند نقلها بلفظها الأعجمي إلى اللغة العربية، والمعرب هو اللفظ الأجنبي الذي غيره العرب بالنقص أو الزيادة أو القلب ³ بمعنى إن التعريب هو إيجاد مقابلات عربية للالفاظ الأعجمية

ب /إصطلاحاً: التعريب أمر ضروري لا بد منه في مجال التنمية اللغوية والوضع الاصطلاحي، إذ يعتبر من أسهل الوسائل وأسرعها، إنه الوسيلة الفريدة، حين تضيق السبل، ويتعذر نقل المعرفة من لغة إلى أخرى.

ومن هذا تعددت التعاريف الاصطلاحية، كما يقول علي القاسمي في كتابه مقدمة في علم المصطلح: « وهي عملية عرفت لها اللغات، حيث يعتمد الناطقون بلغة ما إلى استعارة ألفاظ من لغات إلى لغات أخرى عندما تدعو الحاجة إلى ذلك». ⁴ بمعنى التعريب هو عبارة عن إدخال اللفظ الأعجمي إلى اللغة العربية بعد إخضاعها للوزن لذي تقبله، ويجعل الصيغة الأجنبية ذات حرص عربي. كما يعرف التعريب أيضاً : « هو محاولة نقل الكلمات أو المصطلحات العلمية من لغة أجنبية إلى اللغة العربية مع تحريها نطقاً لتلاءم النطق العربي فهو يتطلب نمو اللغة العربية بشكل متطور لتواكب ركب، وبناء نهضة عربية جديدة، وتحقيق البعد الوطني والقومي والإنساني لثقافة العربية، وهذا يؤكد أن حركة التعريب لا تنفي على الإطلاق أهمية ودراسة وتعلم اللغات الأجنبية في

¹ مصطفى جواد: المباحث اللغوية في الطرق و مشكلة العربية العصرية، مطبعة،الغاني، د ب، 2، 1975، ص88

² مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز الأبادي: مراجعة وإشراف الدكتور محمد الإسكندر اني، دار الكتاب العربي، بيروت، د ط، 2008، ص125

³ مجمع اللغة العربية: المرجع السابق، ص591

⁴محمد فاري حمادي: وسائل وضع المصطلح العلمي، مجلة مجمع اللغة العربية، دمشق، مج 75 ج 3، ص740

الوطن العربي¹، أي أن التعريب وليد الحاجة، وأمثلته ضرورة اتصال الأمة العربية بالأمم الأخرى، وأثرى اللغة العربية في مصطلحاتها، ووسع معجمها.

أهمية التعريب:

يستعمل التعريب كوسيلة للتعبير عن الكم الهائل من المفاهيم المستحدثة التي تظهر في كل المجالات العلمية، وإيجاد المقابل العربي المناسب لتلك المفاهيم، حيث يلجأ إليه العرب حين أدركوا أن «تعريب لكلمات الأجنبية في اللغة بمثابة حركة الاستمرار؛ أي أنه عمل قام به واضعو اللغة أنفسهم مضطرين إليه بسائق طبيعي منذ أول عهد الوضع»²، يتبين من خلال هذا أن التعريب هو إلحاق الألفاظ المأخوذة من اللغات الأخرى بأبنية كلمات عربية معروفة

خامسا الترجمة:

أ- لغة: لقد تعددت التعاريف اللغوية للترجمة نكتفي بذكر الأهم منها جاء في لسان العرب لابن منظور يترجم الكلام أي ينقله من لغة إلى أخرى والشخص يسمى المترجمان وهو الذي يفسر الكلام»³، بمعنى أن الترجمة هي نقل الكلام من لغة إلى لغة أخرى، وأن المسؤول عن الترجمة هم الأشخاص العارفين بلغة الأصل.

ب - اصطلاحاً: لقد تعددت التعاريف الاصطلاحية وتضاربت ولكن جلها تتفق على وجود لغتين هما: لغة المصدر، ولغة الهدف إذ أن «الترجمة هي التعبير عن ما هو مكتوب في لغة أولى (هي اللغة المصدر إلى اللغة الثانية وهي اللغة الهدف أي أن الترجمة هي التعبير عن فكرة واحدة أو عدة أفكار بواسطة الكلمات»⁴ يتضح من خلال هذا التعريف ضرورة المتكافئ بين اللغتين لغة المصدر ولغة الهدف ويكمن هذا التكافؤ في معنى وشكل الكلمات.

أما عن مفهوم المصطلح الترجمي، فهو وحدة اصطلاحية، مركبة من مكون علامي دال على متصور، فهو منظومة مصطلحات تقوم على تصنيف بعض وقائع اللغة أو آلية الترجمة أو نهج نقلي بين اللغات أو نتائج عملية الترجمة⁵

¹ محمد عقون: واقع الترجمة في العلوم الإنسانية والاجتماعية، دار الهدى، الجزائر، د ط، 2005 ص148
² عبد القادر بن مصطفى المغربي: الاشتقاق والتعريب، مطبعة الهلال المصرية، مصر، د ط، 1908، ص29

³ ابن منظور: لسان العرب، مادة (رجم)، ص30

⁴ موسوعة الترجمان المحترف: صناعة الترجمة وأصولها، دار الراتب الجامعية، بيروت، لبنان، د ط، د ت، ص25
⁵ ينظر توفيق الرّدي، جدلة المصطلح و النظرة النقّدة، ط1، 1998، قرطاج ج 2000، تونس، ص 11

خاتمة:

من خلال عملنا هذا توصلنا إلى مجموعة من النتائج نذكرها
كالآتي: يعد المصطلح أحد أهم مفاتيح المعارف الإنسانية؛
بل هو مفتاح العلوم بمختلف مجالاتها ومستوياتها وموضوعاتها
تاريخ المصطلح هو تاريخ العلوم، وكل علم جديد يحتاج إلى مصطلحات جديدة،
فالمصطلحات تمثل نواة وجود العلوم.
تكمن أهمية المصطلحات في كونها تسهم في التنمية اللغوية خاصة في مجالات هامة
كالترجمة
المصطلح هو اللفظ الذي يتفق عليه أهل الاختصاص لدلالة على مفهوم معين .
للآليات دورا هاما في توليد المصطلحات خاصة الترجمة والتعريب.